

[日] 池田大作 著
卞立强 译

续·
XU · WODEFOJIAOGUAN
我的佛教
观

四川人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

池田大作佛教对话丛书/(日)池田大作著;卞立强
等译. —成都:四川人民出版社,2001.2

ISBN 7-220-05326-6

I. 池... II. ①池...②卞... III. 佛教史—
中国—研究 IV. B949.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 02348 号

Original copyrights by Daisaku Ikeda and Soka Gakkai

Chinese translation copyrights © Soka Gakkai, 2000

本书的出版经日本创价学会授权

·池田大作佛教对话丛书·

XU·WODE FOJIAOGUAN

续·我的佛教观

[日]池田大作 著

卞立强 译

责任编辑

封面设计

技术设计

责任校对

出版发行

网 址

防盗版举报电话

印 刷

开 本

印 张

插 页

字 数

版 次

印 次

书 号

定 价

汪 漪

周靖明

周靖明

伍登富

四川人民出版社(成都盐道街3号)

<http://www.booksss.com>

E-mail: scrmcbsf@mail.sc.cninfo.net

(028)6679239

四川福润印务公司(028)7856259

850mm×1168mm 1/32

9

5

123千

2001年2月第2版

2001年2月第2次印刷

ISBN 7-220-05326-6/D·232

70.00元(全四册)

■ 著作权所有·违者必究

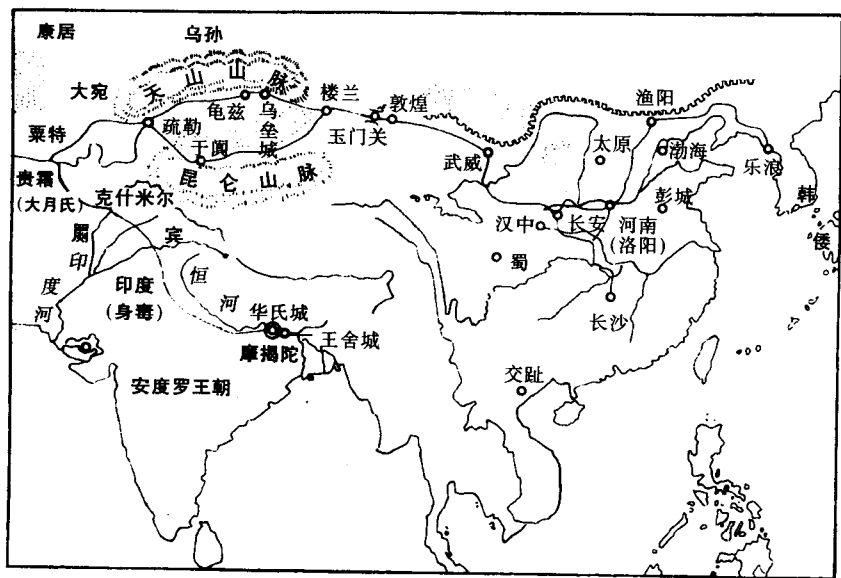
本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换



从印度到中国

CONGYINDUDAOZHONGGUO





公元前 2 世纪至 1 世纪的亚洲

作为世界宗教的佛教

野崎 在这套《佛教对话丛书》的第一部中，主要以释尊的一生为中心，进行了探索，在第二部^①中，特别把重点放在大乘佛教的发展上，同时探讨了释尊入灭后的印度佛教的全貌。

现在从第三部开始，我希望谈谈佛教逐渐走出印度文化圈，由中亚传入中国，接着又通过朝鲜半岛传到日本的经过。

池田 有些问题在第二部中也已经触及到了。产生于印度的释尊的佛教，不单纯是印度民众的狭隘的民族宗教。它带有普遍性，具有一种超越国境、超越民族的差异、逐渐向全世界普及的世界宗教——也可以称之为“人类的宗教”——的性质。这一次我们要具体地看一看它是如

^① 《佛教对话丛书》第一部《我的释尊观》和第二部《我的佛教观》的中文版，均已由四川人民出版社分别于1989年和1993年出版。——译者

何走出印度地区、融入完全异质的中国文明之中的发展过程。

松本 印度的佛教除了刚才野崎先生所说的北传佛教之外，还有传到现在的斯里兰卡、缅甸、泰国、柬埔寨、老挝、印度尼西亚等地的南传佛教。另外它还传到西方的希腊、罗马。现在我们注目于其中的北传佛教的洪流。我想有必要首先阐明一下之所以注目于北传佛教的意义……

野崎 第一，因为我们现在是佛教徒。我们要从这一立场出发，再一次探讨传到日本来的这一佛教是什么样的佛教，它是通过什么样的途径传到日本来的。

第二，北传佛教无疑是以大乘佛教为中心。要了解在印度兴起的大乘的洪流以后是怎么发展扩大的，归根结底必须要看一看它在中国和日本的实际状况。

第三，通过它在中国、日本这一和印度完全不同的文明圈中如何普及的事实，可以表现出佛教作为世界宗教的性质。

池田 是这样的。与刚才野崎君所说的第三点有关，印度释尊的佛教传到了中国和日本，各自都获得了独特的发展。佛教的根本哲理当然都没有变，但中国、

日本还是具有跟印度不同的民族性和文化。所以，中国的佛教和日本独特的佛教都是在中国和日本各自繁荣、发展起来的。

从这样的观点来看，传到南方的上座部^①系统的佛教，可以理解为是印度佛教的延伸。而传到北方的大乘佛教，则未必是和印度佛教处在同一条延伸线上。在那里的佛教，由于和印度不同的种种因素而发生了变化，形成了一种崭新的独特的佛教。但那里还是有着佛教的一贯性。这种不变性正是佛教普遍性的特质。——我们注目于北传佛教的最大意义，可以说正是在这里。

松本 池田会长（现为名誉会长）现在争分夺秒，抓紧片刻的时间，进行了许多次对谈。关于传到西方的佛教，通过与有识之士的对话，深刻分析了东西方文化交流的历史，并遍访各国，记载和传达了同当地会员们的对谈。看到这些情况，

^① 上座部（Theravāda），印度部派佛教之一。释尊灭后约一百年期间，佛教教团保持了统一。但以后在戒律和教义上产生了异说，分裂为上座部和大众部。其中大众部争取革新，上座部则由企图忠实维护传统的保守层组成。上座部传到斯里兰卡、缅甸、泰国等南方地区，至今仍然繁荣。

再一次深感到佛教是世界的宗教。

池田 这就是说，自从释尊不把自己在佛陀伽耶^①的菩提树下的开悟当作一己私有，而决心要广泛传给全人类的时候起，佛教就已经包含着作为世界宗教而发展的基因。

所以，佛教尽管特别在印度、中国、日本三国得到最广泛的流传，但并没有仅仅停留于这三个国家。大凡是人，谁都不得不同生老病死的四苦作斗争。而佛教正是解决这些问题的关键。

总之，今后我们要谈谈出生于印度的释尊的佛教如何越过国境、很快成为人类普遍性的宗教。

不过，前面已经说过，我们始终是从生活于现代的佛教徒的立场来探讨的。因而，目的并不是从学术上深入细致地来研究佛教三千年的历史。而是在概观流传于三国的佛教史时，不偏离佛教的精髓何在、什么是现代应当恢复的佛教精神这些主题。

^① 位于印度比哈尔邦加雅市南边十公里。为释尊成佛的圣地。——译者

佛教开始传入中国的年代

野崎 一般认为，佛教正式传入中国是东汉明帝^①永平十年，即公元67年。当然，关于这个问题有种种的说法。假定释尊入灭的年代是公元前486年，大体是在佛灭后五百年。

松本 自古以来，在佛教徒中间就有这样的传说：东汉明帝梦见一个身高一丈六尺的金人，于是派人去西域求佛教。

据说明帝派遣的使者来到中天竺的大月氏^②，遇到僧人迦叶摩腾、竺法兰，得佛像和经卷六十万言，用白马载负到洛阳城西门外的兰台寺——即后来的白马寺。

^① 东汉明帝（28—75），东汉第二代皇帝。姓刘，名庄。东汉创始人光武帝第四子。因有才能而继承其父遗业，于57年即位，在内政外交上获有成果。认为佛教于明帝永平十年（67年）传来说，见《后汉书·西域传》等书。

^② 大月氏，民族系统不明，有西藏人、土耳其人、伊朗人等各种说法。原为控制蒙古高原西半部的一大势力。据说汉代受匈奴压迫，被赶往西方，东汉时代位于阿富汗的北部。

因为佛像是代表佛，经卷是表示法，加上有两位僧人到来，所以认为这是具备了佛、法、僧三宝的佛教正式传入中国的开始。

可是，近代日本的一些学者一度完全否定了这个著名的传说故事。如白鸟库吉^①、和田清^②博士等人就曾经列举各种理由，说明这只是一种传说。

不过，传说佛教早在东汉明帝之前就已经传到中国，以及皇室中在这以前就已经有人尊崇佛教之类的问题，现在已经弄清楚了。

野崎 现在我们在考虑佛教传来的问题时，我觉得国内的民众如何信仰要比怎样传到皇帝或宫中重要得多……

池田 中国自古以来就非常重视皇帝的权威。在中国，佛教本身也受到国家权力的重大影响。大概是由于这个原因，何时传到权力的中枢——皇室就成了争论的焦点。

① 白鸟库吉（1865—1942），东方史学者。曾任东京大学教授。创立近代东方史学，为北方民族和西域各国的研究作出贡献，著有《西域史研究》等。——译者

② 和田清（1890—1963），东方史学者，东京大学教授，著有《东亚史研究》、《中国史概说》等。——译者

这个年代问题本身虽然存在着疑问，但从更根本上来说，佛教本来就不只是为了少数当权者或贵族阶级，而是为了普救遭受政治压制的痛苦、为生老病死而苦恼的民众。所以，在研究佛教什么时候传入中国的问题时，应该说完全没有必要以皇室接受佛教的时间为基准。

因此，我希望注意的是，这个异域的宗教首先怎样为中国的平民大众所接受。我希望能考虑他们是以什么样的态度来对待西方圣人的教导的。也就是说，这些无名的平民在初次接触到佛教的时候，是带着什么样的普通人的面部表情来迎接的。

松本确实应当是这样。从中国古代的历史书籍来看，关于皇室的记载还是占大部分。当时的民众究竟在想什么，过着什么样的生活，我想还是应当弄得更清楚一些才好。

我们刚才谈到的东汉明帝。他有一个异母弟弟楚王英^①，看来他信奉佛教是无

^① 楚王英（？—71），姓刘名英，光武帝第六子，建武十七年（41年）封为楚王。其转载《后汉书》卷七十二，记载其信奉佛教，为正式文献中出现的中国最早的佛教信徒。后被问谋反罪，自杀。

疑的。这事出自《后汉书》的楚王英传，说他“少时好游侠，结交宾客”。大概是从外国来的沙门、商人那儿听说了佛教，晚年“更喜黄老^①，学为浮屠，斋戒祭祀。”

这里所说的“浮屠”，我想是“佛陀”的译音。这位楚王英曾经奉献绢三十匹来赎罪。因为永平八年、即公元65年，明帝曾经颁发诏书说，犯了死罪的人，纳绢也可以获赦。

不过，关于楚王英，哥哥明帝正式用诏书告诉他不需要这么做。其中有一段说，楚王“尚浮屠（即佛陀）之仁祠，洁斋三月”，内心已有反省。因而命令将赎罪所纳之物归还楚王，充作对伊蒲塞（亦译优婆塞，即在家修行的男子）和桑门（即沙门）的供养。

野崎 原来是这样。这么说来，它无意中还是告诉了我们一个事实：楚王英虽是当时皇帝的异母弟弟，但他供奉佛像，甚至对在家的信徒和僧侣进行供养。也就是说，如果《后汉书》的这段记载是

① 黄老指黄帝和老子。黄老学即道家思想。

事实，那就说明佛教在永平十年以前就已经在皇族中受到尊崇。

松本 楚王英的封地是在洛阳东边的楚国——即彭城。据说他赴封地是公元52年。这意味着他在这之前生活于洛阳的时期，就已经供奉佛像，或者家族中已有佛教徒。如果不是这样，那就只能认为经由西域传来的佛教，已经越过洛阳，传到了楚国。

而且，楚王英传中一个值得注目的事实是，明帝在正式的诏书中认为供奉佛像、供养佛教徒是一件好事。仅就这篇诏书来看，也可以说佛教在当时的皇室中已经等于受到了公认。

另外，《后汉书》的西域传还记载说：“帝（明帝）于是遣使天竺，问佛道法，遂于中国图画形象焉，楚王英始信其术。中国因此颇有奉其道者。”因而一般认为中国的佛教信仰是始于东汉明帝时期。

池田 起码可以说，东汉的明帝对佛教表示了理解。尽管在年代上有一些分歧，而后来的佛教徒采取了佛教正式传来是始于这一时期的说法，看来与此还是有着某种关系。传说的产生是不可能没有任

何根据的……

如果认为连皇族的一名成员在公元 1 世纪中叶就信奉了佛教，当然可以想象一般民众信奉佛教会比这要早得多。特别是在洛阳以西、靠近西域的地区，肯定会通过从所谓“丝绸之路”来的商人或外国人，早就听说过佛教的情况。

公元前对佛教的接受

松本有一种非常大胆的推测。关于佛教传来中国，虽然不见于正式的记载，但有的学者认为，可能在公元前 3 世纪的秦始皇^①的时代，就已经以某种形式传来了。

其理由是，恰好在这一时期的印度，

^① 秦始皇（前 259—210），平息战国时代各国的抗争、建立中国第一个统一帝国秦的第一代皇帝。姓嬴名政。在全国建立郡县制，加强中央集权，统一度量衡和货币，建造宫殿和道路，对外征伐周围异民族，完成万里长城，作了各种事业。也由于为统一思想而焚烧书籍、活埋儒学者和不同政见者的“焚书坑儒”而闻名。



孔雀王朝^①成为第一个统一国家。它的第三代国王阿育王^②皈依了佛教。向四方的国家派遣了使节。秦始皇的秦王朝和印度的孔雀王朝都是空前庞大的统一国家，各自都把它们版图扩大到中央亚细亚。可以想象这两个国家相当接近。阿育王的和平使节曾经到达西方的希腊境内，认为也可能到达东方的中国，恐怕也不足为奇。

野崎 如此说来，据说在中国境内也有传说是阿育王建造的佛塔，这恐怕也不能单纯当作佛教徒的传说而忽略过去。

松本 这在宗炳^③的《明佛论》里有记载。据说在中国山东、山西等地的阿育王寺庙遗迹中出现过佛舍利。但还不能作为史实得到确认。

池田 这是两千多年前古代的事，

①② 公元前 321 年，古印度的旃陀罗笈多（月护王）率军赶走马其顿侵略者，推翻难陀王朝，建立了孔雀王朝，建都华氏城。其孙阿育王（？—前 232）在位期间，统一了除半岛南部以外的印度全境，是古代印度史上最强盛时期。他笃信佛教，曾在华氏城举行过第三次佛典结集，并派传道僧到国外远及波斯、希腊布教，对以后的佛教发展产生很大影响。——译者

③ 宗炳（375—443），六朝时代宋的文人画家。平常爱好琴书，一生不仕，游历各地名山，画山水。参加以慧远为中心的念佛结社“白莲社”，为“庐山十八贤”之一。他的《画山水序》为六朝山水画论的代表作。《明佛论》收入《弘明集》卷第 2。

恐怕很难摆脱想象的范围。但从那位阿育王对佛教的热心来看，当然也可以考虑曾向中国派遣过佛教僧侣。只是这些使节是否到达了中国，至今还没有可以确认的线索。

但从秦始皇其人来说，他是著名的实行“焚书坑儒”的专制君主。从他的暴烈的性格来看，连自己国家的儒学家都彻底镇压，能否接受异国的佛教就更令人怀疑了。

松本 据隋朝费长房^①著《历代三宝记》记载，在秦始皇时代，来了一批外国沙门，秦始皇把他们投进了牢狱。这当然是后世的人写的。据这部书说，由于秦始皇实行了三十四年焚书的暴政，以前周、秦时代有关佛教的遗迹和文献都全部丧失。接着写了这样的话：在秦始皇时代，沙门释利防等十八位贤人带来了佛教经典。秦始皇不信，于是拘禁了利防等人。但夜里出现了一个身高一丈六尺的金刚人，打破牢狱，救出了他们。因此，秦

^① 费长房，生歿年不详。隋代人。最初曾出家，遇后周武帝废佛而还俗。到了隋代后，敕封翻经学士，在大兴善寺翻译经典。《历代三宝记》完成于隋开皇十七年（579年）。

始皇也感到惊怖，不得不稽首。

半夜出现了一个一丈六尺的金刚人，打破了牢狱，救出了沙门——这些话当然是无稽之谈，不可能有的。但是，在这样的传说的背后，恐怕还是说明了在秦始皇时代也有着和佛教有某种关系的史实。

池田 这大概是在后世的佛教徒中间流传的传说吧。

传说的真假姑且不谈。不过，假定佛教在公元前3世纪的时代传入中国，恐怕也会遭到镇压，不会轻易接受的。

松本 关于下一个时代——西汉时代，我想也可以这么说。用公元纪年来说，这个时代是前2世纪。汉武帝^①派张骞^②去西域是公元前139年。在这以后，汉与西域各国之间有了交流。如果说佛教这时已经流布于西域地方，就会通过往来于西域的人们的口传而传入中国，说

① 汉武帝（前159—前87），西汉第七代皇帝，姓刘名彻。在位五十余年，对内加强中央集权，对外采取积极政策，派大军征讨匈奴，出现西汉最强盛时期。

② 张骞（？—前114），汉武帝派往大月氏的使节。武帝计划联合大月氏征讨匈奴，派张骞为交涉的使节。他在来回的途中均遭匈奴抓获，历尽艰苦。他在公元前139年出发到归国的十三年期间，走遍西域地方，弄清了这一地区的情况。